



# Experiențele FSC în Europa: Programul Erasmus+



Nr. 1, iunie 2016



## Politehnica timișoreană te face student european

Universitatea Politehnica Timișoara, universitate de cercetare avansată și educație, este astăzi una dintre școlile românești cu tradiție, recunoscută în plan național și internațional, atât prin activitatea generațiilor de cadre didactice, cât și prin activitatea de excepție a unor academicieni prestigioși.

În spiritul tradiției, misiunea Universității Politehnica Timișoara constă în satisfacerea cerințelor de competență ale societății, prin asigurarea formării profesionale superioare, de nivel universitar și postuniversitar. În deplină concordanță cu misiunea asumată și cu dorința de a se afirma la nivel

internațional, Universitatea Politehnica Timișoara dezvoltă în prezent relații de colaborare fructuoase cu numeroase universități din Europa, Asia, America de Nord și America de Sud, concretizate în peste 260 de acorduri de colaborare.

Facultatea de Științe ale Comunicării a Universității Politehnica, care formează absolvenți în domeniul comunicării și al relațiilor publice, precum și traducători și interpreți, asigură studenților cele mai bune condiții pentru mobilitățile academice în diverse țări din Europa, în cadrul programului Erasmus+.



Institut de Management et de Communication Interculturels (ISIT), în trecut Institut Supérieur d'Interprétation et Traduction formează din anul 1957 experți multilingvi și interculturali. Facultatea are aproximativ 900 de studenți, dintre care 160 sunt studenți străini, veniți cu bursa Erasmus. Dintre cei 180 de profesori, 49% au alte naționalități decât cea franceză. Limbile de studiu sunt: franceză, engleză, germană, spaniolă, arabă, italiană, chineză. ISIT vizează formarea unor absolvenți specializați în cel puțin trei limbi, dintre care două sunt engleza și franceza. Începând cu anul acesta, facultatea și-a mutat sediul în Arcueil, o comună situată la câteva minute de Paris. Clădirea facultății este una nouă, modernă în care accesul se face doar pe baza unui ecuson personal sau de vizitator. Cursurile se desfășoară în săli spațioase dotate cu calculatoare și video-proiector. Clădirea dispune și de o bibliotecă, câteva săli de conferință, bucătărie și săli de lectură pentru studenți. Durata maximă a unui curs este de o oră și jumătate, iar notarea se face de la 1 la 20.



Claudia CĂȚINĂ, TI, an II



Cu prilejul unei burse Erasmus+, am locuit în capitala Franței timp de aproape patru luni, din 13 ianuarie până în 25 aprilie. Împreună cu trei colege, am studiat la o facultate parteneră cu facultatea noastră, ISIT Paris. Mobilitatea Erasmus+ în Franța m-a ajutat mai mult decât aș fi crezut la plecare. Această perioadă pe care am petrecut-o pe un teritoriu străin a reprezentat o treaptă pe calea dezvoltării mele profesionale, însă mai ales pe calea dezvoltării personale. Din punct de vedere profesional, am acumulat

cunoștințe pe care aici nu le-aș fi dobândit poate niciodată. A trăi printre străini este cea mai bună metodă de a le descoperi gândirea și cultura. Iar pentru mine, ca viitor traducător sau interpret, acesta este un punct esențial. Iar din punct de vedere personal, m-am dezvoltat cum nu m-aș fi așteptat. Pe lângă întâmplările bune, am întâmpinat și experiențe mai grele, dar tocmai prin acestea am învățat cum trebuie să procedez pentru a face față oricărei încercări.

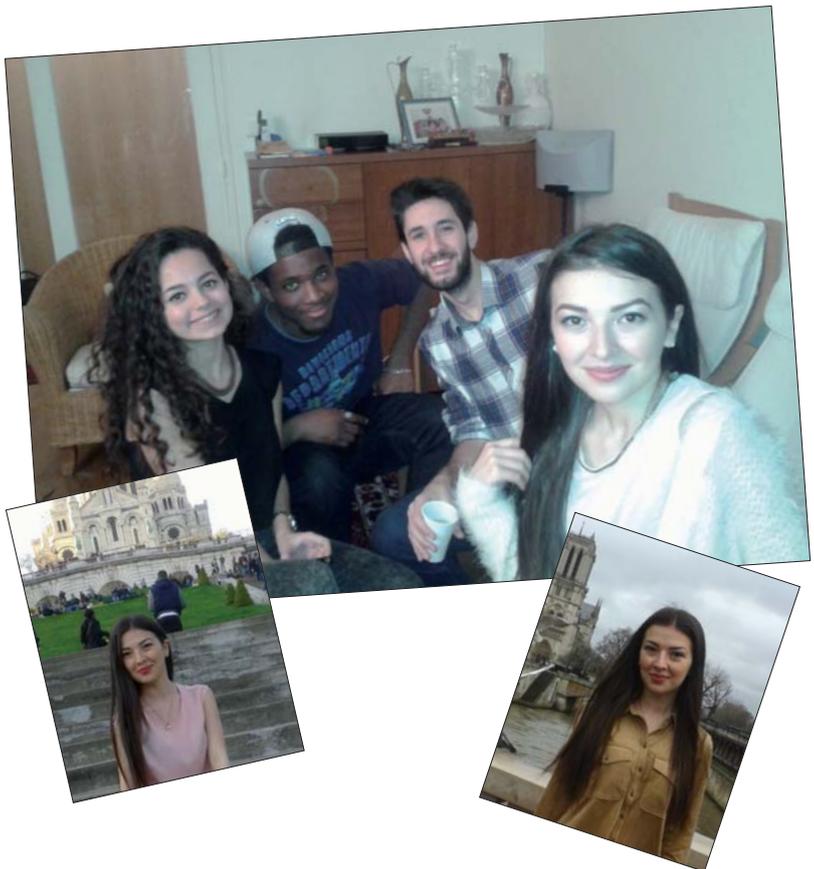


Larisa-Cristina BĂZOI, TI, an II

Motivul pentru care am ales să beneficiaz de această bursă de studii a fost, în primul rând, dorința mea de a-mi îmbunătăți abilitățile de comunicare orală și scrisă în limba franceză. Pe de altă parte, dintotdeauna mi-am dorit să vizitez orașul Paris, să descopăr lucruri noi despre francezi și despre cultura lor, să îmi fac prieteni străini cu care să păstrez legătura. La aceste două motive se adaugă și faptul că facultatea ISIT mi-a fost recomandată chiar de unii dintre profesorii mei de la Facultatea de Științe ale Comunicării din Timișoara, care la rândul lor, au avut șansa de a studia aici. În ciuda atentatelor teroriste de pe 13 noiembrie care au avut loc în Paris, nu mi-am dorit să renunț. În plus, de cum am ajuns în Franța, mi-am dat seama că nu am motive pentru a-mi fi frică având în vedere măsurile de securitate pe care francezii le-au pus în aplicare imediat după aceste incidente. În aeroportul Paris Beauvais, actele și bagajele ne-au fost verificate cu atenție iar la intrarea în centrele comerciale, punctele turistice sau chiar în clădirea facultății, ni se cerea (străinilor precum și

francezilor) să deschidem gețile de mână pentru o scurtă verificare. Chiar dacă locuitorii Parisului au fost martorii acestor întâmplări neplăcute, niciunul dintre cei cu care am intrat în contact nu mi-a dat impresia că îi este teamă.

Francezii mi-au făcut o impresie bună, au fost comunicativi, amabili și interesați să dea o mână de ajutor chiar dacă era vorba de un străin, fie el român, spaniol, italian etc. M-am împrietenit cu colegii mei de la facultate, cu unii dintre ei chiar am organizat ieșiri în oraș, și nu m-am simțit niciodată marginalizată. Încă din prima mea săptămână la ISIT am avut ocazia de a mă întâlni cu colegi străini pentru a pregăti împreună prezentările noastre. Cel mai dificil lucru cu care am avut de a face la facultate este, din punctul meu de vedere, faptul că am avut de tradus dintr-o limbă străină în altă limbă străină. În plus, materia care mi s-a adăugat, *Technique de prise de notes*, s-a dovedit a avea un grad mare de dificultate pentru studenții români deoarece ni se dădea un text auditiv în limba engleză, de pe urma căruia tre-



buia să luăm notițe chiar în timp ce-l ascultam și imediat după să îl redăm oral în limba franceză. Deși mi s-a părut foarte dificil, a fost un lucru nou și interesant pentru mine.

Fiind studentă într-o facultate din Uniunea Europeană și având sub 26 de ani, vizitele pe care le-am făcut la muzeele Orsay și Louvre au fost gratuite; același lucru s-a întâmplat și la Castelul Versailles. De asemenea, am avut numeroase reduceri pentru studenți în ceea ce privește punctele turistice private. Împreună cu doi colegi români (care locuiau în Paris de 7 ani și care erau studenți ISIT dar nu Erasmus), am vizitat Ateliul lui Constantin Brâncuși din Paris.

De experiența Erasmus+ ar trebui, din punctul meu de vedere, să beneficieze un număr cât mai mare de studenți deoarece nu prezintă niciun fel de dezavantaj. Dimpotrivă, îți oferă posibilitatea de a-ți îmbunătăți nivelul de comunicare într-o limbă străină, de a călători, de a cunoaște oameni noi, de a te descurca în situații și locuri noi.



Alexandra-Maria VIRAG, TI, an II



Renate-Maria CAFTAN, TI, an II

Motivul pentru care am aplicat pentru această bursă a fost, în primul rând, dorința mea de a călători și de a locui în orașul meu preferat, Paris, vis devenit realitate. Din momentul în care am aflat că am fost acceptată am știut că voi începe o aventură pe care nu o voi uita niciodată. Tot timpul am vrut să aflu mai multe despre francezi și despre cultura lor atât de bogată și ce șansă mai bună decât bursa Erasmus?

Nimic nu m-a putut împiedica să-mi urmez visul, nici măcar tragicele atentate de pe 13 noiembrie care au avut loc la Paris. Deși nu mi-a fost deloc teamă, înainte de a ajunge la Paris aveam o rețineră în ceea ce privește atmosfera printre parizieni, rețineră care a dispărut imediat când am ajuns și am văzut măsurile luate pentru apărare și prevenire.

În timpul petrecut acolo am avut ocazia să văd diferența între sistemele de învățământ, să vizitez, să mă distrez, să leg prietenii, să mă descurc pe cont propriu și să fiu independentă. Bursa Erasmus aduce numai avantaje, este o frumoasă experiență și aventura de viață de care, din punctul meu de vedere, toți studenții ar trebui să profite.

Experiența Erasmus, reprezintă o ocazie unică în viață care, cu siguranță, nu trebuie ratată. Paris, „La Ville-Lumière” (Orașul Luminilor), mi-a dăruit aproape patru luni de momente unice și frumoase de care îmi voi aduce aminte cu drag. Aici am întâlnit oameni de diferite naționalități și am legat prietenii. Am trăit într-un loc frumos în care mi-am dezvoltat competențele lingvistice într-un mod plăcut. Mi-am descoperit anumite calități de care nu eram conștientă și asta datorită profesorilor care au știut să scoată la iveală tot ceea ce zace în noi, studenții. Aș putea scrie un întreg roman despre viața pe care am trăit-o acolo. Și dacă stau bine să mă gândesc, numai Parisul l-aș putea descrie în mii de cuvinte dar voi spune doar atât:” MAGNIFIQUE ! ”.



Universitatea din Montpellier, înființată în 1289 în capitala regiunii Languedoc-Roussillon, este una din cele mai vechi din Europa și a treia fondată în Franța. În 1970 Facultatea de Arte, Limbi, Științe Sociale și Umaniste s-a desprins sub numele de Universitatea Paul Valéry Montpellier III, ca omagiu adus scriitorului francez simbolist Paul Valéry care și-a făcut studiile la Montpellier. Aceasta cuprinde 6 facultăți cu o ofertă educațională în domenii precum litere, arte, filozofie, psihanaliză, limbi și culturi străine și regionale, științe economice, juridice, sociale și de gestiune. Universitatea se întinde pe 10 ha și reunește aproximativ 20 000 studenți la licență, master și doctorat.



Daniela IORDĂCHESCU, TI, an II

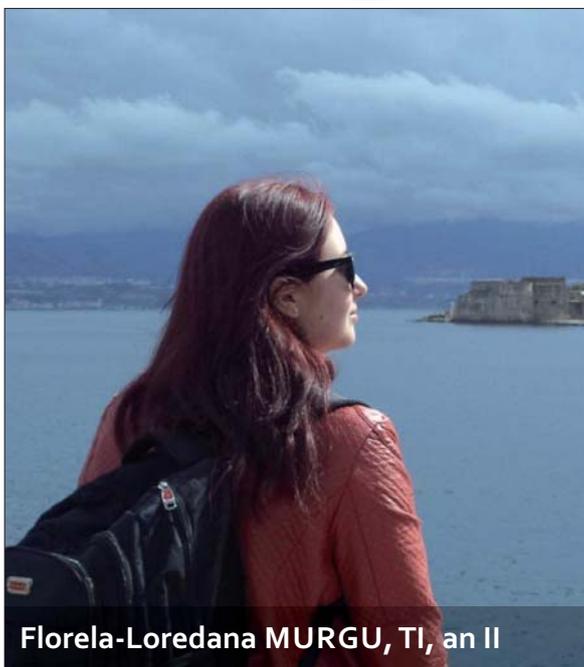
O experiență Erasmus de 6 luni în Franța a constituit pentru mine o punte importantă în dezvoltarea mea personală și profesională. Am fost mulțumită de studiile realizate în cadrul departamentului de Limbi Moderne Aplicate- engleză și franceză, de resursele care ne-au fost puse la dispoziție și de felul în care am fost primită la facultate. Străzile înguste, vegetația mediteraneană, buticurile cochete, stilul de viață relaxat, distanța de 10 kilometri față de plajă, obiectivele turistice pline de istorie sunt doar câteva dintre lucrurile care îmi vor lipsi. Să fii student într-o țară străină nu e mereu ușor dar important este să privim orice experiență nouă ca pe o provocare. Cu siguranță am lăsat o parte din mine în Montpellier și recomand oricărui student să plece cu o bursă în străinătate deoarece studiile, călătoriile și oamenii întâlniți ne deschid orizonturile spre diversitate, cunoaștere, acceptare și o mai bună înțelegere a lumii înconjurătoare.



Gabriel-Mădălin PĂDURAN, TI, an II

De mult am visat să studiez la o universitate dintr-o țară străină, și în special în Franța. Mereu m-a fascinat limba franceză și cultura franceză, iar această bursă Erasmus a fost o oportunitate pentru mine de a-mi dezvolta cunoștințele de limbă franceză, de a cunoaște mai bine cultura acestei țări și de a trece printr-o experiență unică cu nativii acestei țări. Această experiență m-a ajutat să cunosc studenți din toată lumea, să leg prietenii cu oameni din diferite medii profesionale și m-a ajutat să-mi largesc orizontul educațional. Universitatea Paul Valery III, unde am studiat timp de șase luni la secția de Limbi Moderne Aplicate, este o universitate minunată, cu studenți din toată lumea și profesori excepționali care sunt mereu pregătiți pentru orice provocare. Orașul Montpellier pe de altă parte, este un oraș plin de cultură și istorie. Este un oraș care îmbină noul cu trecutul; de la clădirile bine conservate în timp la monumentele istorice precum Promenade de Peyrou, Arcul de Triumf și Arcele, orașul Montpellier este un oraș al diversității. Încurajez pe toată lumea să urmeze o bursă Erasmus, este o experiență de neuitat și care va avea un efect pozitiv în viitoarea carieră a oricărei persoane.

Universitatea din Palermo ( Università degli studi di Palermo) se află în Italia, în orașul Palermo. A fost fondată în anul 1806, cuprinde 12 facultăți și are aproximativ 55.000 de studenți înscriși. UNIPA are 33 de departamente, 16 centre interdepartamentale, 126 cursuri de studiu, 56 de masterate, 45 de școli în specializarea medico-sanitară, 39 de cercetători, 102 biblioteci, 1 campus sportiv. Sedii ale acestei universități se mai găsesc și în alte orașe: Agrigento, Trapani, Caltanissetta. Studenții folosesc un portal on-line pentru a se înscrie la una dintre facultăți sau pentru a rezerva un examen.



**Florela-Loredana MURGU, TI, an II**



Mă numesc Murgu Florela-Loredana, sunt studentă în anul 2 la Facultatea de Științe ale Comunicării, din cadrul Universității Politehnice din Timișoara, secția Traducere și Interpretare. Anul acesta am beneficiat de o bursă Erasmus+, în Palermo, la Università degli studi di Palermo, din sudul Italiei.

Totul a început în februarie, anul acesta. Din primele clipe am fost fascinată de acest oraș. Această experiență mi-a oferit mai mult decât puteam să îmi doresc vreodată, am cunoscut-o pe Cassandre, colega mea de cameră, care acum îmi este foarte bună prietenă și care m-a inspirat foarte mult, prin modul ei de a fi, de a reacționa într-o situație. Apoi, la facultate, am cunoscut multe persoane care m-au ajutat, foarte deschise, dar cel mai mult m-a impresionat tehnica de predare a domnului profesor de franceză. Deși aveam trei ore curs, treceau foarte repede și în fiecare zi învățam lucruri noi. De asemenea trebuie să menționez și faptul că am învățat limba italiană și că la început am beneficiat de un curs gratuit, de două săptămâni. Aici am cunoscut persoane pasionate, care lucrează cu studenți străini și care sunt foarte bine pregătite. Chiar dacă la început este greu, a fost foarte frumos și sper că anul viitor voi veni din nou. Această experiență te schimbă, nu mai poți să stai într-un loc, dar consider că asta e partea frumoasă a Erasmus-ului. M-a învățat să îmi înving teama, să nu o las să stea în calea viselor mele.



University American College Skopje (UACS) este o universitate care combină experiențele educaționale americane și europene, cu predare exclusiv în engleză și cuprinde cinci facultăți. A fost înființată în 2005 și este una dintre puținele universități private din Macedonia. Dintre cei 2000 de studenți de la UACS, mulți sunt internaționali, ceea ce oferă UACS o amplă diversitate culturală.

În semestrul doi al anului universitar 2015-2016 am fost plecată într-o mobilitate ERASMUS+ în Republica Macedonia. Am studiat la University American College Skopje, începând cu 01 februarie până în 27 mai. Facultatea ale cărei cursuri le-am urmat a fost School of Foreign Languages, un loc unde am studiat materii interesante (literatura engleză, Shakespeare), am cunoscut profesori dedicați, mi-am făcut prieteni noi. Aceștia mi-au arătat Skopje, m-au învățat despre țările și culturile lor, iar eu la rândul meu, le-am spus despre România. Pe durata mobilității am participat la două proiecte de voluntariat oferite de profesorii UACS, iar amândouă m-au pus în contact cu tineretul macedonean. Unul din ele a fost realizat pentru a comemora 400 de ani de la moartea lui William Shakespeare. Experiența ERASMUS a fost bogată și interesantă pe care vreau să o mai repet, am dobândit cunoștințe, prieteni și amintiri de care mă voi bucura și le voi prețui mereu.

Elizabeta RÎPA, anul II, TI



Acest material este realizat de asist.univ.dr. Daniel CIUREL (FSC).

Au contribuit cu texte și imagini studenții: Larisa-Cristina BĂZOI, Renate-Maria CAFTAN, Claudia CĂTINĂ, Daniela IORDĂCHESCU, Florela-Loredana MURGU, Gabriel-Mădălin PĂDURAN, Elizabeta RÎPA, Alexandra-Maria VIRAG.



Informații despre mobilitățile Erasmus+ de studii și practică: Departamentul de Relații Internaționale, Universitatea Politehnică Timișoara [http://www.upt.ro/international/Departamentul\\_Mobilitati\\_Si\\_Cooperari\\_Internationale\\_ro.html](http://www.upt.ro/international/Departamentul_Mobilitati_Si_Cooperari_Internationale_ro.html)

Universitatea Politehnică Timișoara, Facultatea de Științe ale Comunicării <http://sc.upt.ro/>

Un produs FSC FOR SUCCESS! al Comisiei de marketing educațional, Facultatea de Științe ale Comunicării, parte a programului ORIZONT FSC 2020.